
SD 2012

Le questionnaire auto-administré

Bilan d'une opération en 15 langues

Efi Markou, Fannie Plessis,
Françoise Courtel, Bernard de Clédat, Martine Quaglia, Lamia Zamouri
Service des enquêtes et des sondages

Plan de la communication



- L'enquête Sans domicile (SD 2012)
- Le Questionnaire Auto-Administré (QAA)
- Le premier bilan de la collecte
- Méthode de documentation de la qualité de remplissage selon les langues
- L'application de cette méthode sur les QAA de SD2012

L'enquête Sans domicile (SD2012)



- Terrain : janvier-mars 2012 (INSEE/INED)
- Utilisateurs des :
 - Services d'hébergements
 - Services de restauration gratuite (ou à faible coût)
 - Haltes de nuit
- Réédition de l'enquête SD 2001 (INSEE)
- Objectifs :
 - Décrire leurs caractéristiques socio-démographiques
 - Décrire leurs conditions de vie
 - Décrire les trajectoires de la précarité
 - Estimer le nombre de sans-domicile

L'enquête SD2012 : le protocole



- Echantillonnage à 3 degrés :
 - Agglomérations de plus de 5 000 habitants
 - Services*jours (échantillonnage lieux / moment)
 - Utilisateurs des services*jours
- En 2001: Un questionnaire papier (face à face, 1h)
- En 2012: Deux questionnaires papier :
 - Long : 1 heure, face à face, en français
 - Court : 4 p., auto-administré (QAA), en 15 langues (dont le FR)

Distribués selon des tables de tirages pré-établies

Le QAA : pourquoi ?

- Inclure les non francophones
- QAA proposé à :
 - Un échantillon de personnes (FR + NF) tirées à cet effet
 - Des personnes tirées pour un questionnaire long mais qui
 - Ne parlaient pas suffisamment le français
 - Refusaient le questionnaire en face à face
- Les QAA ont permis:
 - D'améliorer statistiquement le protocole
 - D'enquêter auprès des non francophones
 - D'interroger un plus grand nombre de francophones
y compris des personnes qui n'auraient pas pu / voulu répondre au questionnaire long

La construction du QAA: Contraintes



- Taille du questionnaire (4 pages)
- Comparabilité avec le questionnaire long
- Mode de passation (auto-administré)
- Protocole et exigences statistiques (pondération)
- Hétérogénéité des situations de vie (type d'hébergement, fréquentation des services...)
- Hétérogénéité des répondants :
 - Familiarité inégale avec les questionnaires
 - Univers linguistiques et culturels différents

La sélection des 14 langues

Sélection raisonnée: consultation des associations, tests...

ENGLISH
ANGLAIS

العربية
ARABE

POLSKI
POLONAIS

ROMÂNĂ
ROUMAIN

SRPSKO-
HRVATSKI
SERBO
CROATE

ESPAÑOL
ESPAGNOL

پښتو
PASHTO

РУССКИЙ
RUSSE

RROMANES
RROMANI

ՀԱՅԵՐԵՆ
ARMENIEN

简体中文
MANDARIN

فارسی
PERSAN

БЪЛГАРСКИ
BULGARE

SHQIP
ALBANAIS

+ le Français



Ne pas remplir le cadre en gris ci-dessous

OIL non réalisé

Étude dans les lieux d'hébergement et de distribution de repas

Bonjour ! Nous faisons une étude pour mieux connaître les conditions de vie des personnes qui utilisent les services d'hébergement et de distribution de repas. Ce questionnaire est anonyme et confidentiel. Merci de rendre ce questionnaire rempli à la personne qui vous l'a donné ou de le renvoyer par La Poste dans l'enveloppe T (sans timbre), si elle vous a été remise.

> [Comment remplir ce questionnaire](#)

Dans une question avec des cases , mettez une croix dans la case qui vous correspond :
Par exemple, si vous êtes un homme : un homme une femme
Dans une question avec des bacs ou , écrivez la réponse en chiffres.
Par exemple, si vous êtes né(e) en 1975 : 1975 ou si vous vivez avec 2 enfants : 102

Votre participation est importante. Merci par avance

A1 Vous êtes... un homme une femme

A2 Quelle est votre année de naissance ?

A3 Avez-vous un(e) conjoint(e) en France ou ailleurs, que vous soyez mariés ou pas ? Oui Non

Vos conditions de vie actuelles

A4 Actuellement, vivez-vous avec votre conjoint(e), que vous soyez mariés ou pas ? Oui Non

A5 Avez-vous des enfants (y compris adoptés) qui vivent avec vous ?

Oui → Combien de moins de 18 ans ? ET combien de 18 ans ou plus ?
 Non

A6 Avez-vous des enfants (y compris adoptés) qui ne vivent pas avec vous ?

Oui → Combien de moins de 18 ans ? ET combien de 18 ans ou plus ?
 Non

A7 Actuellement, vivez-vous avec d'autres membres de votre famille, en dehors de votre conjoint(e) et de vos enfants ? Oui Non

A8 Actuellement, vivez-vous avec des amis ? Oui Non

A9 Avez-vous déjà dormi dans la rue, un lieu public ou un abri de fortune ? Oui Non

A10 La nuit dernière, où avez-vous passé la nuit ?

Cocher une seule case

- 1 Dans un centre d'hébergement
- 2 Dans un logement ou une caravane qu'une association ou un organisme d'aide vous a procuré(e)
- 3 Dans un logement ou une caravane qui vous appartient ou que vous louez
- 4 Chez un ami ou un parent (dans son logement ou sa caravane)
- 5 Dans un logement ou une caravane que vous squattez
- 6 Dans une chambre d'hôtel payée par une association ou un organisme d'aide
- 7 Dans une chambre d'hôtel que vous payez vous-même
- 8 Dans une association où on peut passer la nuit mais où il n'y a pas de lit
- 9 Dans la rue ou un lieu public ou un abri de fortune, ou dans un autre lieu non prévu pour l'habitation
- 10 Dans un gymnase, une salle municipale ou un autre lieu ouvert exceptionnellement la nuit en cas de très grand froid
- 11 Dans un autre endroit : lequel ?

En l'honneur favorable du Conseil national de l'Information statistique, cette enquête est reconnue d'intérêt général et de qualité statistique sans avoir de caractère obligatoire. Label n° 2012X-70006 du Conseil national de l'Information statistique, valable pour l'année 2012. En application de la loi n° 51-711 du 7 juin 1951 modifiée sur l'obligation, la coordination et le secret en matière de statistiques, les réponses à ce questionnaire sont protégées par le secret statistique et destinées à l'INSEE et l'INED. La loi n° 78-17 du 6 janvier 1978 modifiée relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés, s'applique aux réponses faites à la présente enquête. Elle garantit aux personnes concernées un droit d'opposition d'accès et de rectification pour les données les concernant. Ce droit peut être exercé auprès des directions régionales de l'INSEE.

A11 Au cours des 7 dernières nuits, combien de fois avez-vous dormi dans un lieu procuré par un service social, une association (par exemple : centre d'hébergement, chambre d'hôtel, accueil ouvert la nuit, etc.) ?

0 fois 1 fois 2 fois 3 fois 4 fois 5 fois 6 fois 7 fois

A12 Au cours des 7 derniers jours, combien de fois avez-vous pris un petit déjeuner offert par un service social, une association, en dehors des lieux où vous avez dormi ?

0 fois 1 fois 2 fois 3 fois 4 fois 5 fois 6 fois 7 fois

A13 Au cours des 7 derniers jours, combien de fois avez-vous pris un repas de midi offert par un service social, une association, en dehors des lieux où vous avez dormi ?

0 fois 1 fois 2 fois 3 fois 4 fois 5 fois 6 fois 7 fois

A14 Au cours des 7 derniers jours, combien de fois avez-vous pris un repas du soir offert par un service social, une association, en dehors des lieux où vous avez dormi ?

0 fois 1 fois 2 fois 3 fois 4 fois 5 fois 6 fois 7 fois

A15 Avez-vous une adresse dans une association ou un service d'aide où vous pouvez recevoir du courrier ?

Oui Non

Vos revenus et votre profession

A16 Le mois dernier, vous ou votre conjoint(e) (si il/elle vit avec vous), avez-vous reçu de l'argent...

- 1 d'un travail, déclaré ou non ?
- 2 du RSA (Revenu de Solidarité Active) ?
- 3 de l'ATA (Allocation Temporaire d'Attente) ?
- 4 d'une retraite ou d'une pension ?
- 5 des allocations familiales ?
- 6 d'autres allocations sociales en cas de chômage, handicap, invalidité, longue maladie ?
- 7 d'une allocation logement (y compris si elle est versée au propriétaire) ?
- 8 d'une association, d'un autre organisme d'aide ?
- 9 de votre famille ou d'amis ?
- 10 de gens dans la rue ou un autre lieu public ?
- 11 d'une autre source de revenus ?
- 12 Vous n'avez pas eu de revenus du tout

A17 Avez-vous déjà travaillé au moins six mois de suite dans la même profession ?

Oui et vous exercez votre profession actuelle depuis plus de 6 mois
 Oui, mais ce n'est pas votre profession actuelle → La dernière fois que vous avez travaillé au moins 6 mois de suite, quelle était cette profession ?
 Non, vous n'avez jamais travaillé dans une même profession au moins 6 mois

A18 Actuellement, quelle est votre situation professionnelle principale ?

Cocher une seule case

- 1 Vous travaillez, avec ou sans contrat de travail
- 2 Vous êtes apprenti(e) ou en stage rémunéré
- 3 Vous êtes étudiant(e), élève, en formation ou en stage non rémunéré
- 4 Vous êtes à la retraite ou trop âgé(e) pour travailler
- 5 Vous êtes au foyer, vous vous occupez de votre famille
- 6 Vous êtes chômeur(se), inscrit(e) ou non au Pôle Emploi
- 7 Autre situation (par exemple : invalide) Préciser :

A19 Si vous travaillez actuellement, quelle est votre profession ? → Sinon passer en A22

A20 Pour qui travaillez-vous ?

Cocher une seule case

- 1 Pour l'Etat, une mairie, un hôpital public, un autre organisme public
- 2 Pour une entreprise, un artisan, un commerçant, une association, un particulier etc.
- 3 Avec un membre de votre famille dans son travail, sans être rémunéré(e)
- 4 Vous êtes à votre compte

A21 Pouvez-vous préciser votre profession actuelle ?

Cocher une seule case

- 1 Ouvrier non qualifié du bâtiment, manoeuvre du bâtiment
- 2 Autre ouvrier non qualifié
- 3 Ouvrier qualifié du bâtiment
- 4 Autre ouvrier qualifié
- 5 Ouvrier agricole
- 6 Vendeur sur la voie publique (exemple : vendeur de journaux...)
- 7 Brocanteur, chiffonnier (exemple : récupération et vente d'objets...)
- 8 Employé de l'hôtellerie ou de la restauration (exemple : réceptionniste, veilleur de nuit, plongeur...)
- 9 Employé de commerce (exemple : vendeur, caissier de magasin...)
- 10 Employé administratif
- 11 Agent de service, d'entretien, femme de ménage, gardienne d'enfant, aide à domicile...
- 12 Agent de sécurité, gardien, vigile
- 13 Autre employé
- 14 Contremaître, agent de maîtrise, technicien, fonctionnaire de catégorie B, agent d'assurance, instituteur, infirmier, assistante sociale
- 15 Cadre, profession intellectuelle ou artistique, profession libérale (exemple : médecin, ingénieur...)
- 16 Agriculteur exploitant ou aide familial(e) agricole
- 17 Artisan, commerçant, chef d'entreprise
- 18 Autre Préciser :

A22 Etes-vous allé(e) à l'école ?

- Oui → A quel âge avez-vous arrêté vos études (ou quitté l'école) ? ans
- Non

A23 Quel est votre diplôme le plus élevé ?

Cocher une seule case

- 1 Pas de diplôme
- 2 Certificat d'études primaires ou diplôme d'enseignement primaire équivalent
- 3 Brevet des collèges, BEPC, brevet élémentaire
- 4 CAP, BEP ou autre diplôme professionnel de ce niveau
- 5 Baccalauréat général ou diplôme équivalent
- 6 Baccalauréat technologique ou professionnel ou diplôme équivalent
- 7 Un diplôme d'enseignement supérieur
- 8 Vous avez un diplôme mais vous ne savez pas le classer

Votre santé

A24 Actuellement, d'après vous, votre état de santé est...

- Très bon Bon Assez bon Mauvais Très mauvais Vous ne savez pas

A25 Depuis au moins 6 mois, êtes-vous gêné(e) dans les activités que les gens font habituellement (par exemple se laver, manger ou marcher) ?

- Oui, fortement gêné(e) Oui, gêné(e) mais pas fortement Non, pas gêné(e) du tout Vous ne savez pas

A26 La dernière fois que vous avez vu un médecin pour vous-même, c'était quand ?

- Il y a moins d'un mois De 1 mois à moins de 6 mois De 6 mois à moins d'1 an
- De 1 an à moins de 2 ans 2 ans ou plus

A27 La dernière fois que vous avez vu un médecin pour vous-même, c'était où ?

- En France Dans un autre pays

A28 Au cours des 2 dernières années, avez-vous consulté un dentiste ? Oui Non

A29 Avez-vous des problèmes dentaires non soignés (par exemple des caries, des dents qui se déchaussent...) ? Oui Non

A30 Au cours des 12 derniers mois, avez-vous passé au moins une nuit à l'hôpital pour un problème de santé, en dehors d'un accouchement ? Oui Non

A31 Actuellement, avez-vous une couverture maladie (française) ?

Cocher une seule case

- 1 Vous avez la Sécurité Sociale
- 2 Vous avez la CMU (Couverture Médicale Universelle)
- 3 Vous avez l'AME (Aide Médicale d'Etat)
- 4 Vous avez une couverture maladie, mais vous ne savez pas laquelle
- 5 Vous avez une demande de couverture maladie en cours
- 6 Vous n'avez aucune couverture maladie
- 7 Vous ne savez pas

Vos origines

A32 Dans quel pays êtes-vous né(e) ?

- France métropolitaine
 - France, dans les DOM-TOM
 - Dans un autre pays
- Fin du questionnaire. Merci de le donner à la personne qui vous l'a remis, ou de le renvoyer dans l'enveloppe T (sans timbre) si elle vous a été remise. Précisez quel pays :

Si vous êtes né(e) dans un autre pays

A33 Depuis quelle date résidez-vous en France ? Mois Année
(la dernière fois si vous êtes venu(e) plusieurs fois)

A34 Pour quelle(s) raison(s) êtes-vous venu(e) en France ?

- 1 Pour trouver un travail ou un meilleur emploi
- 2 Pour trouver un asile politique à cause d'une guerre, d'un coup d'Etat, etc.
- 3 Pour rejoindre des membres de votre famille
- 4 Pour vous faire soigner
- 5 Pour améliorer vos conditions de vie
- 6 Pour une autre raison

A35 L'année avant de quitter votre pays, quelle était votre situation professionnelle principale ?

Cocher une seule case

- 1 Vous travailliez, avec ou sans contrat de travail
- 2 Vous étiez apprenti(e) ou en stage rémunéré
- 3 Vous étiez étudiant(e), élève, en formation ou en stage non rémunéré
- 4 Vous étiez à la retraite ou trop âgé(e) pour travailler
- 5 Vous étiez au foyer, vous vous occupiez de votre famille
- 6 Vous étiez au chômage, sans travail
- 7 Autre situation (par exemple : invalide)

A36 Avant de quitter votre pays, quelle est la dernière profession que vous avez occupée ?

.....
MERCİ DE DONNER CE QUESTIONNAIRE, REMPLI, A LA PERSONNE QUI VOUS L'A REMIS ou de LE RENVoyer PAR LA POSTE DANS L'ENVELOPPE T (SANS TIMBRE) si elle vous a été remise

Bilan des questionnaires recueillis

Questionnaires recueillis	5838
---------------------------	------

Français	4300	73,7%
Autres langues	1538	26,3%



Répondants nés dans + de 120 pays

Arabe	297	19,3%
Russe	278	18,1%
Arménien	195	12,7%
Roumain	176	11,4%
Anglais	174	11,3%
Albanais	80	5,2%
Bulgare	75	4,9%
Serbo-croate	73	4,7%
Polonais	69	4,5%
Espagnol	68	4,4%
Persan	24	1,6%
Rromani	13	0,8%
Mandarin	8	0,5%
Pashto	8	0,5%

Des QAA collectés au fichier des données. Documenter les écarts



- Les QAA-papier permettent de recueillir des réponses en décalage par rapport aux réponses attendues
 - Relecture, saisie, apurement : opérations de normalisation
- Populations diversifiées : accentuation du phénomène
- Objectif : documenter les écarts pour permettre la recherche méthodologique
- Méthode :
 - Relecture: repérer et codifier les écarts
 - Saisir les réponses le plus fidèlement possible :
 - commentaires libres, en marge
 - toutes les réponses (même filtrés, multiples, etc.)
 - Saisir les codes

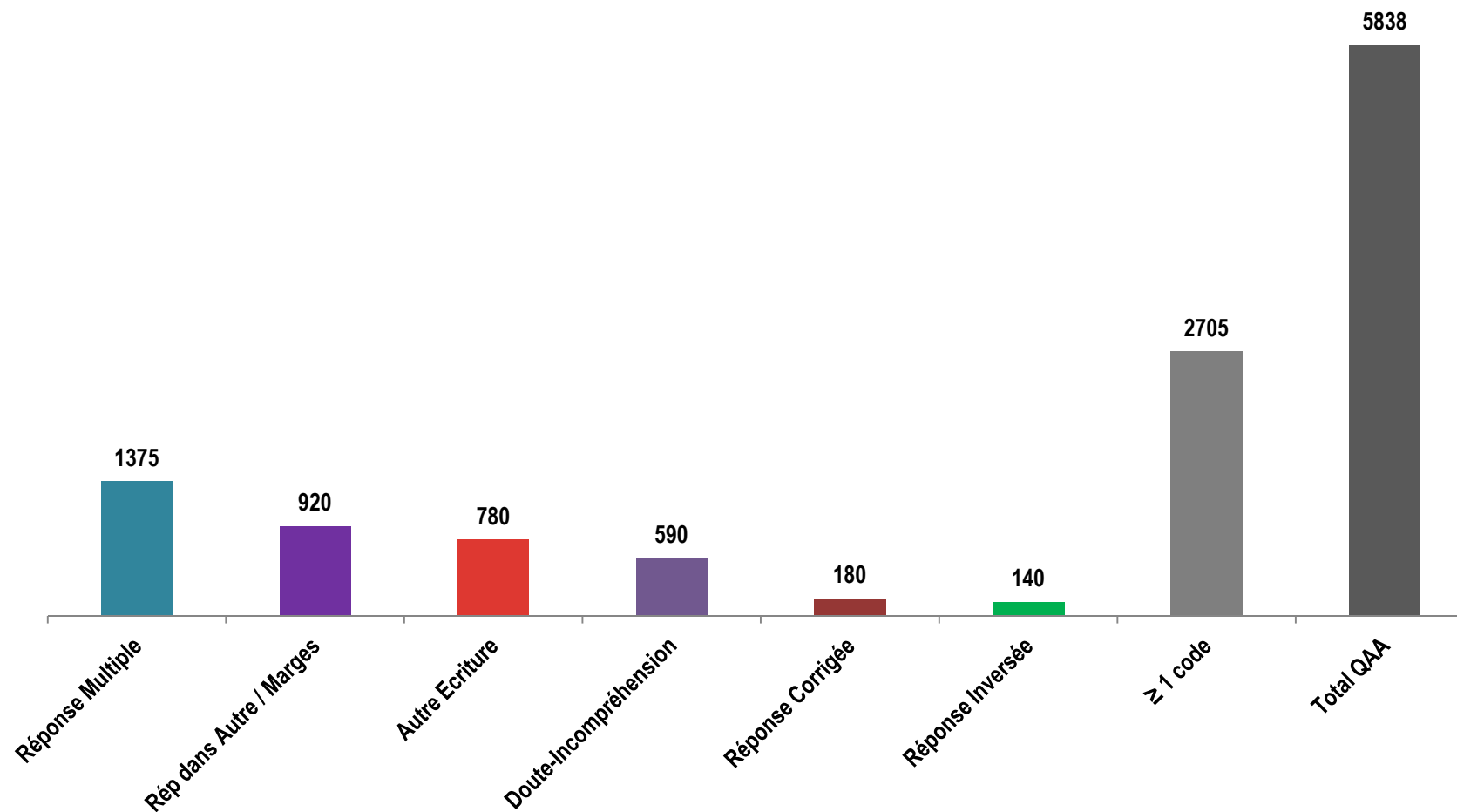
Le système de codification

6 codes attribués lors de la relecture :

Doute / Incompréhension (DI)	Question potentiellement mal comprise
Autre Ecriture (AE)	Réponse dans une forme inattendue
Réponse dans « Autres » ou en Marges (RAM)	Réponse complétée à l'aide des annotations libres du répondant
Réponse Corrigée (RC)	Correction apportée lors de la relecture
Réponse éventuellement Inversée (RI)	Signalétique inversée (ex. cocher pour exclure 1 réponse)
Réponses Multiples (RM)	Au lieu d'une seule réponse demandée

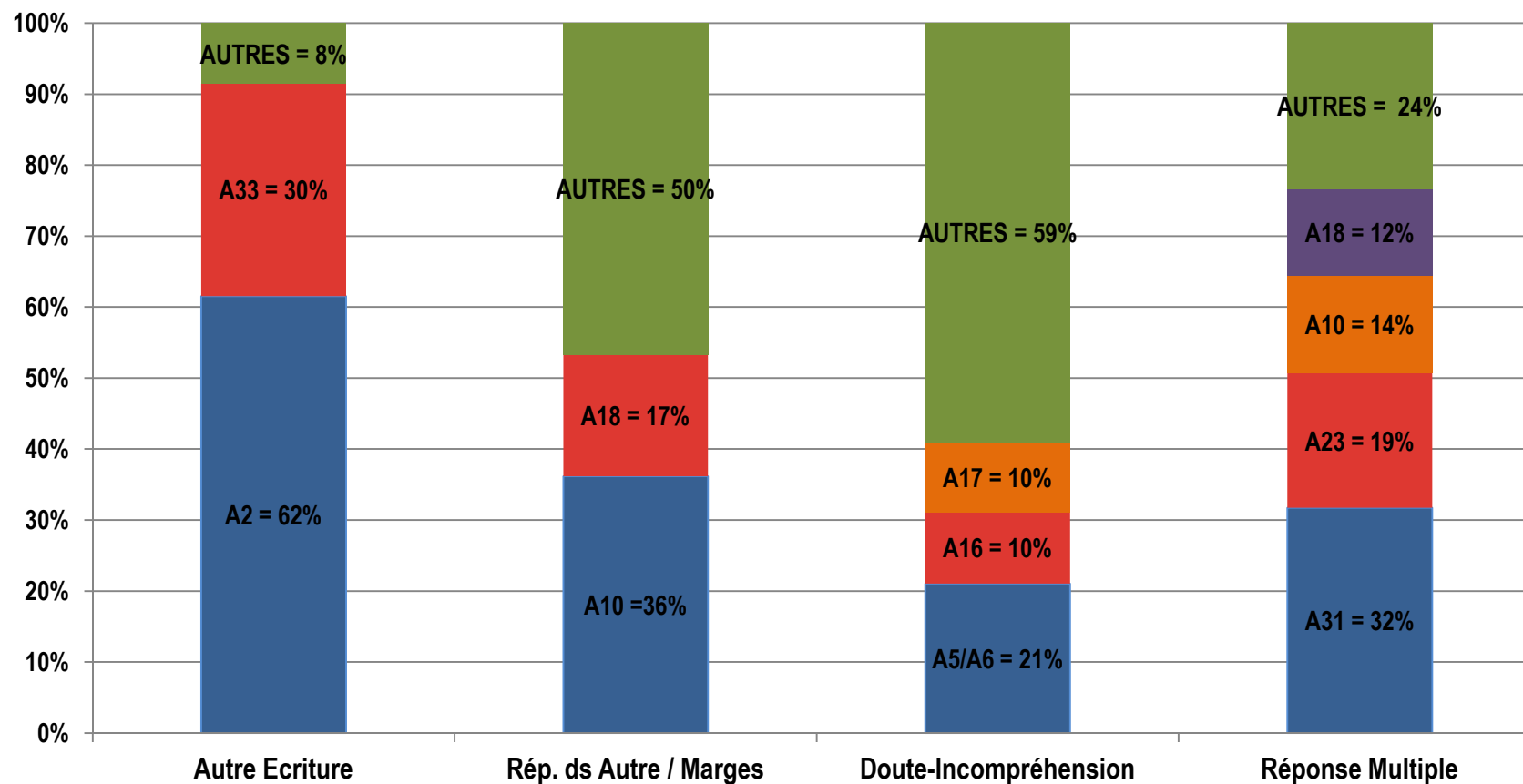
+ autres informations fournies directement par le fichier (non-réponse partielle, ignorance des filtres,)

Bilan de la codification



Concentration des écarts par question

Questions concentrant $\geq 10\%$ de chaque code



Code Autre écriture (AE)

62 % des codes AE concernent la question

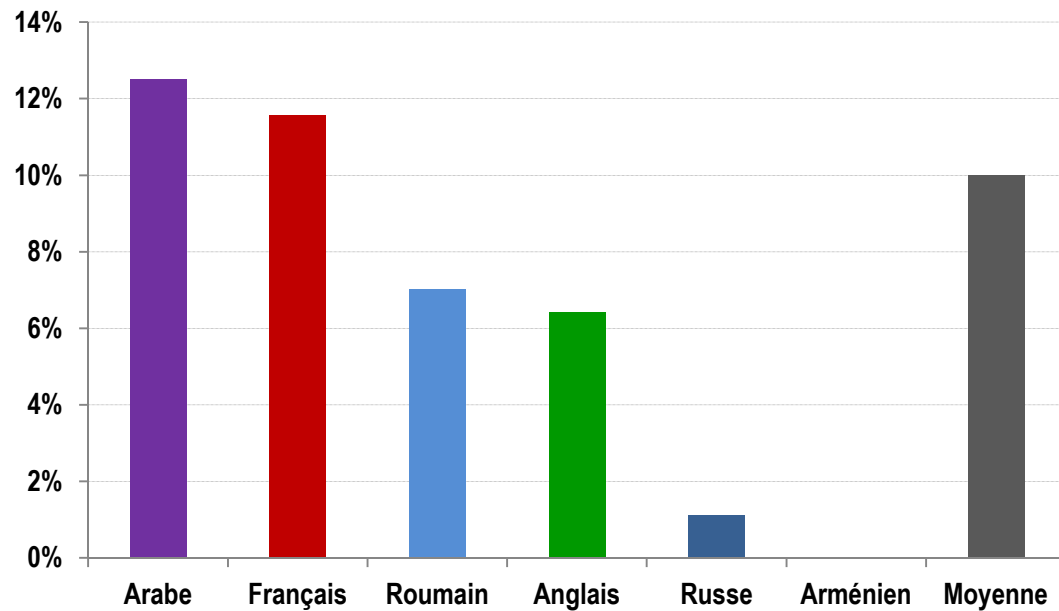
Quelle est votre année de naissance ?

AE 1955
 1A أنت... امرأة رجل
 2A ما هي سنة ازديادك ؟ 5501

09.07.1989

Langue*	Nb A2 répondues	Nb AE	% AE / A2
Arabe	232	29	13%
Français	3807	440	12%
Roumain	157	11	7%
Anglais	156	10	6%
Russe	270	3	1%
Arménien	194	0	0%
Total	4816	493	10%

*Si effectifs > 100 QAA



Codes Réponse dans Autres / en Marges: 36% concernent la question

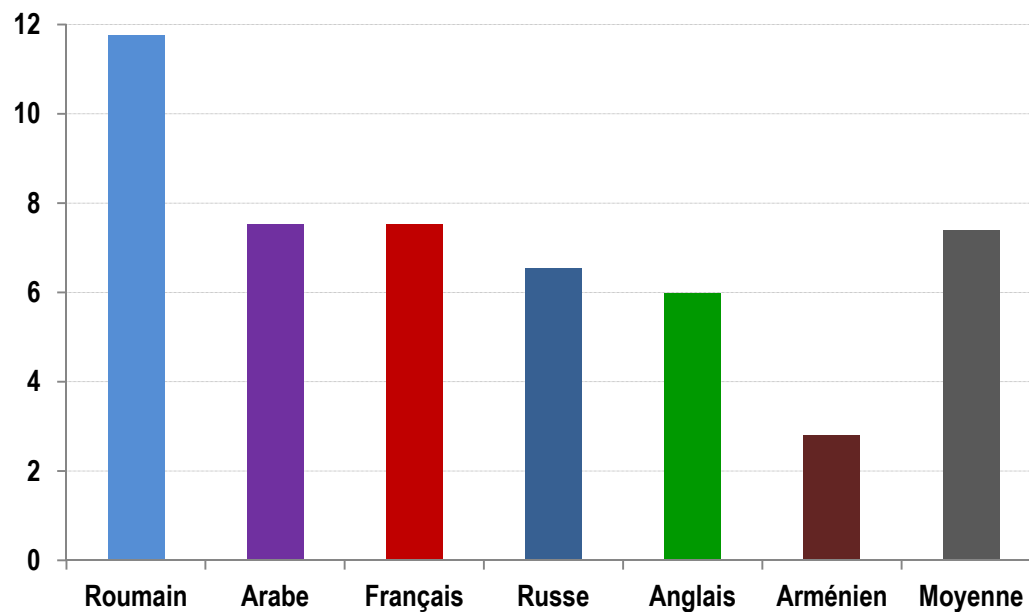
A10 La nuit dernière, où avez-vous passé la nuit ?

Cocher une seule case

1	Dans un centre d'hébergement	<input type="checkbox"/>
2	Dans un logement ou une caravane qu'une association ou un organisme d'aide vous a procuré(e)	<input type="checkbox"/>
3	Dans un logement ou une caravane qui vous appartient ou que vous louez	<input type="checkbox"/>
4	Chez un ami ou un parent (dans son logement ou sa caravane)	<input type="checkbox"/>
5	Dans un logement ou une caravane que vous squattez	<input type="checkbox"/>
6	Dans une chambre d'hôtel payée par une association ou un organisme d'aide	<input type="checkbox"/>
7	Dans une chambre d'hôtel que vous payez vous-même	<input type="checkbox"/>
8	Dans une association où on peut passer la nuit mais où il n'y a pas de lit	<input type="checkbox"/>
9	Dans la rue ou un lieu public ou un abri de fortune, ou dans un autre lieu non prévu pour l'habitation	<input type="checkbox"/>
10	Dans un gymnase, une salle municipale ou un autre lieu ouvert exceptionnellement la nuit en cas de très grand froid	<input type="checkbox"/>
11	Dans un autre endroit : lequel ?	<input type="checkbox"/>

Langue*	Nb A10 répondues	Nb RAM	% RAM / A10
Roumain	170	20	12%
Français	4243	319	8%
Arabe	266	20	8%
Russe	260	17	7%
Anglais	167	10	6%
Arménien	179	5	3%
Total	5285	391	7%

*Si effectifs > 100 QAA



Les marges : Une forme d'appropriation du questionnaire



« Où avez-vous passé la nuit dernière ? ». Raisons des RAM

- Quatre groupes de réponses :
 1. Catégories effectivement **inexistantes** (hôpital, monastère...) 1% >> vrais « Autres »
 2. Reprise d'**autres catégories officielles** (foyer, hôtel social, 115...) ou des **catégories indigènes** (« dehors », « tente », « dans une voiture »...) Réappropriation du classement proposé par le quest. 59% >> +/- Reclassables
 3. **Localisation** de l'endroit : « ici », « Ordre de Malte », « à Lyon »... Rejet de toute nomenclature. Catégorie fréquente: 23%. Reclassables
 4. Affirmation **du lien personnel avec le lieu**: « chez moi », « à mon logement », « chez mon cousin ». 16%. Souvent inclassables .
- Attitudes des répondants :
 - difficulté de se situer dans la grille proposée (complexité de la grille / des catégories)
 - effort de se l'approprier inventant ses propres manières de répondre

Conclusion

- La passation auto-administrée sur papier autorise le répondant à **s'exprimer** en dehors des réponses attendues
- Cette liberté a des **répercussions** sur la qualité de la collecte:
 - **Négatives** : Informations perdues du fait de
 - l'incompréhension des questions
 - des réponses inutilisables (illisibles, inappropriées....)
 - **Neutres** : Informations données autrement mais récupérables
 - **Positives** : Elle permet de collecter :
 - un ensemble de précisions
 - des informations sur les attitudes, les raisons de participation, la qualité du questionnaire
- Importance de ce matériau dans le cas **des populations hétérogènes**
- Qualités **heuristiques** de l'analyse des écarts dans le remplissage

Autres personnes ayant participé à la conception du QAA et à la documentation des écarts



SES - Ined

- Stéphane Legleye
- Géraldine Vivier

Ainsi que

- Léa Bourset
- Valérie Laprée
- Véronique Mangeot
- Naima Timera

Merci aussi aux traducteurs et interprètes

Insee

- Maryse Marpsat
- Françoise Yaouancq
- Sylvain Quénum

- Michel Duée

Ainsi que

- Frédéric Luczak
- Fella Nabli

Et plusieurs autres....